

1893

Состоялось в Варшаве в Приходе Св. Александра пятого/семьнадцатого Сентября тысяча босемьсот девяносто третьего года в семь часов вечера.

Объявляем что в присутствии Людвика Чиж Столяра и Станислава Магнуского Поденщика, совершеннолетних, в Варшаве жительствоющих, сего числа заключен Религиозный брачный союз между: Матеушом Схаб /Mateusz Schab/, холостым, Стангретом, тридцати одного года от роду, родившимся в деревне Негославице Пинчовского Уезда, сыном Станислава и Марианны урожденной Юдаш /z Judaszów/ супругов Схаб, - и Марианною Магнускою /Marjanna Magnuska/, Девицею, Служанкою, тридцати двух лет от роду, родившеюся в деревне Ключки Велюнского Уезда, дочерью Александра и Эмилии урожденной Пуникевич, супругов Магнуских, - обоими жительствоющими в Варшаве, первым в приходе Св. Креста под номером тысяча триста пятьдесят пятым буква L, - и второго в здешнем Приходе под номером тысяча шестьсот двадцатым. Браку сему предшествовали три оглашения опубликованные в обоих Приходах в третий, десятый и семьнадцатый день Сентября сего года. Новобрачные объявили что между ними не заключено предбрачного договора. Религиозный обряд совершен Ксендзом Станиславом Томашевичем здешним Викарием. Акт сей по прочтении первым свидетелем и Нами подписан, новобрачные и второй свидетель не пишет.

Кс. (podpis nieczytelny)

Ludwik Czyż



TŁUMACZENIE

Działo się w Warszawie w Parafii Św. Aleksandra piątego/siedemnastego Września tysiąc osiemset dziewięćdziesiątego trzeciego roku o godzinie siódmej wieczorem.

Oznajmiamy że w obecności Ludwika Czyża Stolarza i Stanisława Magnuskiego Wyrobnika, pełnoletnich, zamieszkałych w Warszawie, w dniu dzisiejszym zawarto kościelny związek małżeński pomiędzy: **Mateuszem Schab**, kawalerem, Stangretem, lat trzydzieści jeden, urodzonym we wsi Niegosławice w Powiecie Pinczowskim, synem Stanisława i Marianny z domu Judasz małżonków Schab, - i **Marianną Magnuską**, Panną, Służącą, lat trzydzieści dwa, urodzoną we wsi Kluski w Powiecie Wieluńskim, córką Aleksandra i Emilii z domu Punikiewicz, małżonków Magnuskich, - obojgiem zamieszkałymi w Warszawie, pierwszy w Parafii Św. Krzyża pod numerem tysiąc trzysta pięćdziesiątym piątym litera L, - i drugi w tutejszej Parafii pod numerem tysiąc sześćset dwudziestym. Ślub ten poprzedziły trzy zapowiedzi opublikowane w obu Parafiach trzeciego, dziesiątego i siedemnastego dnia Września bieżącego roku. Nowożeńcy oświadczyli że między nimi nie zawarto umowy przedślubnej. Obrzęd religijny został przeprowadzony przez Księdza Stanisława Tomaszewicza tutejszego Wikarego. Akt niniejszy po odczytaniu został podpisany przez pierwszego świadka i przez Nas, nowożeńcy i drugi świadek nie piszą.

Ks. (podpis nieczytelny)

Ludwik Czyż

